

Henehene Kou`Aka

Traditional; Translation by Ka`i`ini Garza-Maguire

Vamp: D7 G7 C **2x then slide Bb shape 1,2,3**

Tempo: 130/140/170

2x Henehene kou`aka | kou le`ale`a paha Your laughter is contagious, it's fun to be with you
A7 C7 F C
He mea ma`a mau ia | for you and I Always a good time for you and I

Vamp and slide

Ka`a uila mākēneki | hō`onioni kou kino The streetcar wheels turn, vibrating your body
A7 C7 F C
He mea ma`a mau ia | for you and I Always a good time for you and I

Vamp and slide

I Kaka`ako mākou | `ai ana i ka pipi *stew* To Kaka`ako we go, eating beef stew
A7 C7 F C
He mea ma`a mau ia | for you and I Always a good time for you and I

Vamp and slide

I Waikīkī mākou | `au ana i ke kai To Waikīkī we go, swimming in the sea
A7 C7 F C
He mea ma`a mau ia | for you and I Always a good time for you and I

Vamp and slide

I Kapahulu mākou | `ai ana i ka lipo`a To Kapahulu we go, eating seaweed
A7 C7 F C
He mea ma`a mau ia | for you and I Always a good time for you and I

Vamp and slide

2x Our eyes have met | our lips not yet
A7 C7 F C
2nd But oh you sweet thing | I'm gonna get you yet
A7 D7 G7 C
1st Alt.: Pālama pono kou kino | I'm gonna get you yet Protect yourself carefully, I'm going to get you yet

Vamp and slide

2x Ha`ina mai ka puana | kou le`ale`a paha Tell the refrain, it's fun to be with you
A7 C7 F C
He mea ma`a mau ia | for you and I Always a good time for you and I

ending: no vamp, fast slide Bb shape 1,2,3

A-3-3-3-3-0-----3-3-3-3-0-0-----0-0-3-7-5-3-5-3-2-3-
E-----3-0-----3-0-----3-3-3-----
C-----
G-----

According to Nona Beamer, this song was composed by a few Kamehameha students as they traveled by trolley and on foot around various districts of Honolulu in the 1920s. The song was later copyrighted by at least two of the students who later became professional musicians, Andy Cummings and Webley Edwards. The English verse frequently sung as the second to last verse was recorded by Israel Kamakawiwo`ole (with the alternate line), and is also included in *He Mele Aloha*. Sources: hulapala.org (as told by Nona Beamer per Leilehua Yuen); *He Mele Aloha*, p. 60. Recorded by Richard Ho`opi`i (*Treasures of Hawaiian Slack Key Guitar*, 2007), Kahauanu Lake Trio (At the Kaimana Beach Hotel, 1968/2006), Pahinui Brothers (*The Pahinui Brothers*, 1992), Eddie Ku (*Mele Hula #1*, 1998) and Israel Kamakawiwo`ole (*Facing Future*, 1993 & *Alone in Iz World*, 2001).

KA PUKE A KUKI 83